

Contents

Acknowledgments — V

1 Overview and context — 1

- 1.1 Introduction — **1**
- 1.2 Macro context: Linguistic processes affecting English in Australia — **2**
 - 1.2.1 Language loss as a consequence of English arriving in Australia — **3**
 - 1.2.2 Koinésation — **6**
 - 1.2.3 Restructuring — **7**
- 1.3 Aboriginal English — **10**
- 1.4 Field site and data — **11**
 - 1.4.1 Croker Island and Minjilang today: Facts and demographics — **11**
 - 1.4.2 Data — **13**
- 1.5 Methodological considerations: How to investigate contact induced change — **14**

2 English on Croker Island: Sociohistorical background — 18

- 2.1 Prelude: Language contact in Northwestern Arnhem Land before the arrival of English — **18**
- 2.2 English in Northwestern Arnhem Land — **22**
 - 2.2.1 Phase One: The British military settlements in Northwestern Arnhem Land (1823–1849) — **22**
 - 2.2.2 Phase Two: Permanent white presence and new economic regimes — **28**
 - 2.2.3 Phase Three: Missions, welfare and the intervention — **35**
 - 2.2.3.1 The first subphase: Protection of Aboriginal people — **35**
 - 2.2.3.2 Interlude: The Second World War — **42**
 - 2.2.3.3 The second subphase: Assimilating Aboriginal people vs. self determination — **44**

3 Phonetics and phonology — 55

- 3.1 Segmental inventory: Consonants — **55**
 - 3.1.1 Stops — **56**
 - 3.1.2 Fricatives — **61**
 - 3.1.3 Affricates — **63**
 - 3.1.4 Nasals — **64**
 - 3.1.5 Laterals — **64**

3.1.6	Approximants —	65
3.2	Vowels —	65
3.2.1	High vowels —	67
3.2.2	Mid vowels —	68
3.2.3	Low vowels —	68
3.2.4	Diphthongs —	69
3.3	Syllable structure, phonotactics and phonological processes —	69
3.4	Stress and intonation —	72

4 Morphosyntax — 74

4.1	Verbal morphology —	74
4.1.1	Person and number marking —	74
4.1.2	Tense marking —	76
4.1.2.1	Present tense marking —	77
4.1.2.2	Past tense marking —	77
4.1.2.3	Future tense marking —	82
4.1.3	Aspect marking —	83
4.1.3.1	Progressive/Habitual vs. Underspecified —	84
4.1.3.2	Perfect —	87
4.1.4	Mood and modality —	88
4.1.5	Passive —	90
4.2	Nominal morphology —	90
4.2.1	Number marking on nouns —	90
4.2.2	Genitive/possessive marking on nouns —	91
4.2.3	Pronouns —	92
4.2.3.1	Inclusive vs. exclusive first person plural distinction —	93
4.2.3.2	2pl pronoun forms <i>you mob</i> and <i>you guys</i> —	94
4.2.3.3	3sg subject pronoun <i>him</i> —	95
4.2.3.4	<i>He</i> as a generic 3sg pronoun —	95
4.3	Syntax —	96
4.3.1	Constituent ordering —	96
4.3.2	Phrase structure —	97
4.3.3	Copula clauses —	99
4.3.4	Representation of verbal arguments —	100
4.4	The Mouton World Atlas of Variation in English and English on Croker Island —	103
4.4.1	The Mouton World Atlas of Variation in English —	103
4.4.2	WAVE profile of English on Croker Island —	105
4.4.2.1	Pronouns (F1–F47) —	106
4.4.2.2	Noun Phrase (F48–F87) —	106

4.4.2.3	Tense and aspect (F88–120) —	108
4.4.2.4	Modal verbs, verb morphology and negation (F121–F184) —	108
4.4.2.5	Relativisation (F185–F199) —	110
4.4.2.6	Complementation (F200–F2010) —	111
4.4.2.7	Adverbial subordination, adverbs and prepositions (F211–F222) —	111
4.4.2.8	Discourse organisation and word order (F223–F235) —	112
4.4.2.9	Summary and comparison —	112
5	Lexicon and constructions —	119
5.1	Lexicon —	119
5.1.1	Borrowing and code switching: Local Aboriginal languages —	119
5.1.2	Other characteristic vocabulary items —	125
5.1.3	Function words —	127
5.1.3.1	<i>Mightbe</i> and <i>mustbe</i> —	127
5.1.3.2	Polyfunctional <i>where</i> —	128
5.2	Combinatorics: Argument frames and constructions —	129
5.2.1	Argument frames/complementation —	130
5.2.2	Constructions —	131
6	The fluidity of variation —	135
6.1	Hitting a moving target —	135
6.2	Inter-speaker variation —	135
6.2.1	Phonology —	136
6.2.2	Morphological and syntactic inter-speaker variation —	138
6.2.3	Lexical variation —	140
6.3	Intra-speaker variation —	141
6.3.1	Selected cases of morphosyntactic intra-speaker variation —	142
6.3.1.1	3sg marking in the present tense indicative of main verbs —	142
6.3.1.2	Zero copula/auxiliary <i>be</i> —	146
6.3.2	Past tense marking —	149
6.4	Speakers and their usage patterns of English on Croker Island —	156
7	Layers of contact —	165
7.1	Background: Methodology, an instructive case study and Indigenous language biographies —	165
7.1.1	Diagnosis of contact and the problem of multilayered contact situations —	165
7.1.2	The elusive substratum: An instructive pioneer case study —	170

7.1.3	Linguistic biographies and patterns of interaction —	175
7.2	Contact features in the grammar of English on Croker Island —	180
7.2.1	Overview of features and relevant substrate languages —	181
7.2.2	Substrate features in the phonology of English on Croker Island —	184
7.2.2.1	Voice termination time —	184
7.2.2.2	Stop realisation of fricatives —	186
7.2.2.3	Clear realisations of /l/ —	188
7.2.2.4	Loss of /w/ before /u/, /ʊ/ —	189
7.2.2.5	Linear Lengthening Intonation (LLI) —	190
7.2.3	Substrate features in the morphology of English on Croker Island —	191
7.2.3.1	Zero past tense marking —	192
7.2.3.2	<i>bin</i> -past tense —	193
7.2.3.3	Anterior use of the simple past —	195
7.2.3.4	Aspect marked in the past tense vs. present tense —	196
7.2.3.5	Number marking on nouns —	198
7.2.3.6	Possessive marking with preposed noun —	199
7.2.3.7	Contact influences in the pronominal system —	201
7.2.4	Contact influence on the syntax of English on Croker Island —	203
7.2.4.1	Word order —	203
7.2.4.2	Structure of the Noun Phrase —	204
7.2.4.3	Zero copula <i>be</i> —	206
7.2.4.4	Representation of verbal arguments —	207
8	Theoretical implications —	209
8.1	Classifying English on Croker Island in terms of the Dynamic Model —	209
8.1.1	Overview of the Dynamic Model (Schneider 2007) —	209
8.1.2	The Dynamic Model at work: English in Australia —	210
8.1.3	English on Croker Island and the Dynamic Model —	213
8.1.4	Why is English on Croker Island not further along in Phase 3? —	218
8.2	English on Croker Island: repertoires and coherent interpretation of linguistic data —	222
8.2.1	Dealing with variation: Linguistic repertoires —	223
8.2.2	On another level: Repertoires and coherence of the linguistic system —	224
8.3	Multiple simultaneous and successive filtration processes in substrate influence —	228

9 Summary and conclusions — 232

References — 239

Index — 251

